

قوي و واثق هو جيري مي



Written by
Yuanyuan Liu

Illustrated by
Yan Yao

Translated by
Diae Mizou



Acknowledgement

I couldn't do this series of books at all without the wonderful illustrator Yan Yao, the English translator Alex Wachsman. I couldn't thank Carlos Barrera Rodriguez, Matan Mazursky, Angie Hsu, Liran Sharir, Parul Chaudhary, Ran Xu, Nami Sasaki, Diae Mizou, Shingo Yoshioka, Barbara Mangold enough for taking the time to make this book truly multilingual with their generosity and enthusiasm. A big thank you also to our logo designer Feng Xie. They are the best friends and collaborators anyone could ask for.

I am grateful that so many teachers and friends offered their valuable insights and suggestions, Qing Gao, Chunhui Zuo, Yashoda Pradhan, Xiaomin Sun, Xian Lu, Xubin Lu, Yiyi Chen, and Ziyang Zhao just to name a few. This passion project made me realize a future free of racism is not a dream. I would like to thank my loving parents Qixiang Zhang, Xuean Liu and my dear sister Yifen Liu and the entire family. I am forever grateful to you.

Text copyright © 2021 by Yuanyuan Liu

Illustration copyright © 2021 by Yan Yao

Published by



YYSTORYBOOKS

All rights reserved.

ISBN: 978-1-7372158-2-0

First edition 2021

To find more awesome books, please visit yystorybooks.com

قوي و واثق هو جيري مي



Written by
Yuanyuan Liu

Illustrated by
Yan Yao

Translated by
Diae Mizou

والد جيريمي أمريكي. والدة جيريمي صينية. معظم الناس
يسمونه "مختلط".

للآباء و الرعاية و المعلمين و لكل من هم ملتزمون بمكافحة
العنصرية ضد الآسيويين

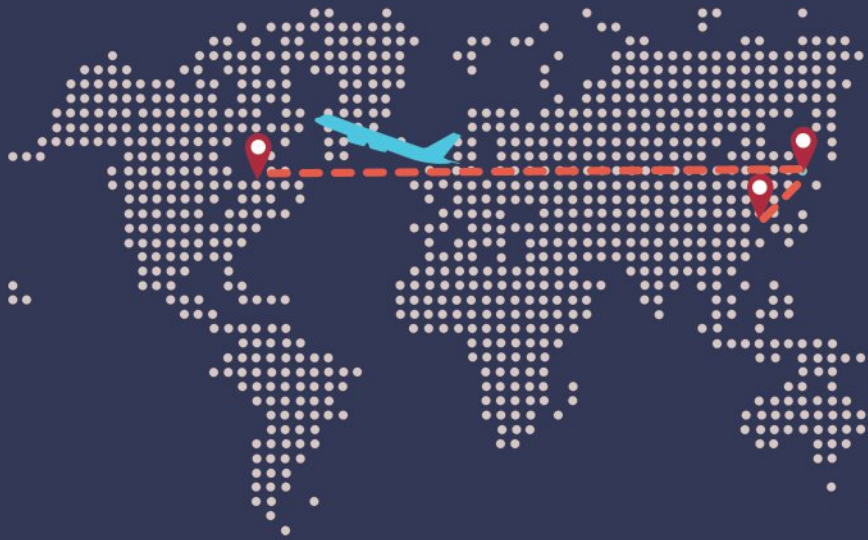


في الأول من يناير 2020 ، ركب جيريمي رحلة من شيكاغو إلى شنغهاي ثم أخذ قطارًا سريعًا إلى أنكينغ ، مسقط رأس والدته الواقعة على طول نهر اليانغتسي.





اقترب موعد العام الصيني الجديد لعام الفأر. و لكن فيروسا يسمى كوفيد-19 بدأ في الانتشار. و للبقاء في أمان ، مكث جيريمي داخل شقة أجداده. ظل التلفزيون يحث على ارتداء الأقنعة و غسل اليدين وتجنب مقابلة الآخرين مرارًا وتكرارًا.

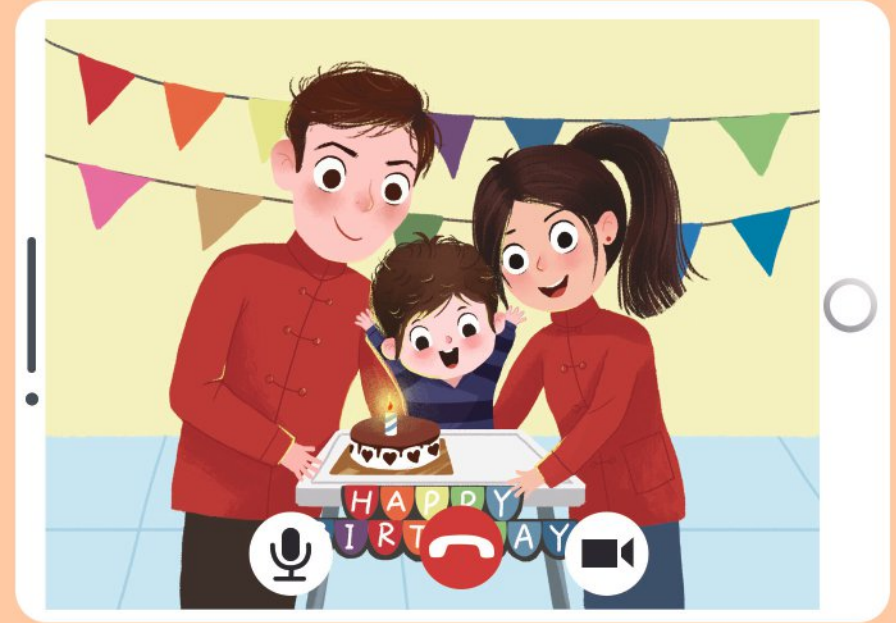


بحلول فبراير ، تم إلغاء معظم الرحلات الجوية إلى الولايات المتحدة. اضطر والدا جيريمي إلى تغيير خطوط الطيران عدة مرات قبل أن يتمكنوا أخيرًا من العودة إلى المنزل.

منذ ذلك الحين ، حرصت والدته على أن يرتدي الجميع أقنعة في الخارج. في البداية كان الناس في المتجر ينظرون إليها باستغراب عندما رأوها ترتدي قناعًا. ومع ذلك ، أصرت على أن ارتداء القناع يمكن أن يحميها و يحمي الناس الآخرين.



مارس ، أبريل ، ثم مايو، زحفوا ببطء بينما انتشر كوفيد-19 في جميع أنحاء الولايات المتحدة. عند إذن، كان جيريمي قادراً على رؤية القلق في عيون والدته. حيث أن حفل عيد ميلاده الذي خطط له بشكل متقن قد تم نقله إلى الإنترنت عبر زوم.



بذل والديه قصارى جهدهما لجعل عيد ميلاده مميزاً. قاموا بدعوة أصدقائهم من جميع أنحاء العالم وجعلوا موضوع الحفلة التناغم العالمي. على الرغم من أنه لم يستطع معانقة أجداده ، إلا أن جيريمي كان سعيداً، حيث أن جميع أصدقائه وعائلته في شتى أنحاء العالم تمكنوا من التجمع في مكان واحد، حتى وإن كان افتراضياً.



انتقلت المدرسة عبر الإنترنت أيضًا لأطفال الجيران. في بعض الأحيان يراهم جيري مي يلعبون كرة القدم وراء منزلهم و هم قرييون جدا لدرجة أنه يريد اللعب معهم. لكن والديه هزوا رؤوسهم وأخبروه أن الوضع ليس آمنًا الآن.



كما بإمكان جيري مي أن أطفال الجيران هم أيضا مشتاقون للعب مع الآخرين. حيث أن والديه كانوا يأخذونه حدائق الحيوانات وأحواض الأسماك والمتاحف والمتنزهات والحدائق. لكنهم الآن يبدون وكأنهم لا يغادرون المنزل أبدا.





جاء فبراير و عاد رأس السنة الصينية مرة أخرى ، لكن هذا العام كان مختلفًا. فقد تشاركت والدتي جيري مي وصديقتها الطعام التقليدي للتخفيف من حنينهم إلى الوطن. فلا أحد يعرف متى يمكنهم العودة إلى الصين مرة أخرى.



قام والده أحيانًا بإغلاق الراديو أو الأخبار وهز رأسه. كانت الطريقة التي يقول بها الناس كلمات مثل "فيروس ووهان" و "فيروس الصين" و "كونغ فلو" مؤلمة. كان يخشى أن تسمعه أم جيري مي. الحقيقة هي أنه يمكن لأي شخص أن يصاب بهذا الفيروس ، ويمكن لأي شخص أن ينشره للآخرين.



هذا المرض ليس بسبب أي عرق. لكن في بعض الأحيان ،
يسبب خوف الشعوب وقلقها في انتقاد الآسيويين أو حتى
الأشخاص الذين يبدوون آسيويين.



بعد سلسلة من الهجمات المخيفة، لم تعد والدة جيريمي
وأصداؤها الآخرون يشعرون بالأمان عند الخروج بمفردهم.
جعلهم الشعور بعدم الأمان والظلم يدركون أنهم بحاجة إلى
التعاون مع بعضهم البعض.



كانوا فخورين بتقاليدهم التي تتجلى في حب السلام والوئام واحترام الكبار والاعتزاز بالشباب. واحتجوا في العديد من الأماكن أملاً في وقف جرائم الكراهية ضد الآسيويين.

بعد أن حصلت والدة جبريمي على اللقاح في المستشفى ، أخذه والداه إلى مدينة واشنطن. حينها كان الاحتجاج قد انتهى بالفعل. فقد الناس غادر الناس جميعًا ، لكن العديد من البط لا زال يستريح بسلام تحت ضوء القمر.



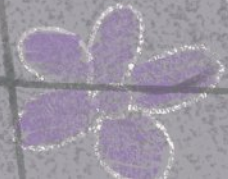
"أوقفوا الكراهية الآسيوية" ، "حماية الأرواح الآسيوية" ، "نحن نحمي أنفسنا" ، "احترموا كبار السن" ، "نحن متحدون" ... كانت علامات الطباشير هذه صرخات المساعدة التي تركها المتظاهرون وراءهم. أرادوا أن تسمع أصواتهم.

PROTECT
ASIAN
LIVES.

PROTECT
OUR
ELDERS

♥ YOUR
ASIAN
NEIGHBOR

WE KEEP
SAFE!!!





يجب أن نتعامل مع بعضنا البعض بإنصاف واحترام وأن
نستخدم العلم والتعاون لمعالجة مشاكل الصحة العالمية ،
وخاصة المشاكل الكبيرة منها. علم جيريمي أنه بحاجة إلى أن
يكون شخصًا صينيًا قويًا وواثقًا من نفسه وكذلك أمريكيًا
منصفًا وعادلًا.



والأهم من ذلك أنه تعلم أنه بحاجة إلى أن يكون مواطنًا عالميًا
مسؤولًا. يجب أن يفخر الجميع بهويتهم الفريدة ويحترموا هوية
الآخرين.



جاء الربيع ببطء مرة أخرى. ازدهرت الفاونيا المزروعة
عندما ولد جيريمي بشكل جميل. هذا العام كان عيد ميلاده
مختلفًا أيضًا. فقد أمضاه في حديقة منزله مع أجداده
الأمريكيين وبعض الأصدقاء. تحدث إلى أجداده الصينيين عبر
هاتف والدته و أخبروه أنهم سيرون زهور اللوتس معًا في
أنكينغ العام المقبل.

About



Yuanyuan Liu (she/her/hers) is a Chinese language instructor at UMBC - University of Maryland, Baltimore County. She graduated with a master's degree in Applied Linguistics from Beijing Language and Culture University and a second master's degree in Intercultural Communication from UMBC. She has been an enthusiastic Chinese teacher for 9 years. Before she came to the USA she worked at Jiangsu Educational Channel as director of several children's TV programs and the Third Future Golden Microphone Competition project manager. She just leveled up to become the proud mother of a two-year old cutie.



Yan Yao (she/her/hers) graduated from Nanjing University of the Arts, and also holds a master's degree from Wuhan University of Technology. She teaches Animation and other college level fine arts courses in China. Her work Ensemble stood out among many talents and is collected in the first Illustration in China

Exhibition 2019, organized by The China Artists Association and China Literature and Art Foundation. Her work Ranran Doesn't Want to go to Sleep won the Excellence Prize in the 7th Anhui Arts Exhibition in 2020. She is the loving mother of a young boy who also shows great passion for painting and drawing.

A Letter to Parents

Covid-19 hit the world hard. The Asian community suffered not only from the virus itself, but also from the virus of racism. It has become critical to protect our children, especially children with Asian heritage. In this disturbing political and social climate, parents need to be more proactive. The traditional Chinese character "听/聽" teaches us to listen with our ears, eyes, and heart.

We should validate anything children may feel due to experiencing racism. No feelings are too small to address. Rolled eyes, a shrug, a verbal insult or physical violence all need to be carefully handled to avoid damage to their self-esteem. We parents need to be all ears to their worries, concerns, and confusion. We may not have all the answers for them yet, but we have arms to embrace them to open up.

For those who have little toddlers like mine who are too young to understand this topic directly, use action to slowly guide them to build a stronger and happier personality. Confidence is not built in one day. We need to constantly be aware of what is going on in their tiny but powerful brains that absorb any information. We need to guide them to choose when to listen, what to listen and how to listen critically and rationally. We also need to show them how to actively search for help and band together.

Celebrate diversity, celebrate differences. Learn from each other. Integrate with each other. Let children use their imagination to establish a little world of their own. I believe the future they build will be a whole lot wider and brighter.

Yuanyuan Liu !!
May 7, 2021



